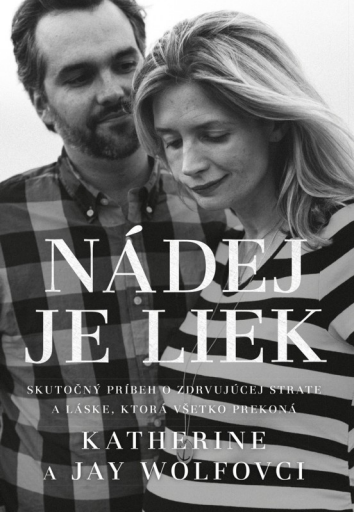


A black and white photograph of a man and a woman. The man, on the left, has a beard and is looking down. The woman, on the right, has blonde hair and is also looking down with a slight smile. They are both wearing striped shirts. The background is plain and light-colored.

NÁDEJ JE LIEK

SKUTOČNÝ PRÍBEH O ZDRVUJÚCEJ STRATE
A LÁSKE, KTORÁ VŠETKO PREKONÁ

KATHERINE
A JAY WOLFOVCI

TATRAN

NÁDEJ
JE LIEK

NÁDEJ JE LIEK

SKUTOČNÝ PRÍBEH O ZDRVUJÚCEJ STRATE A LÁSKE,
KTORÁ VŠETKO PREKONÁ

KATHERINE
A JAY WOLFOVCI

TATRAN

Z anglického originálu Katrine and Jay Wolf : HOPE HEALS. A TRUE STORY
OF OVERWHELMING LOSS AND AN OVERCOMING LOVE,
ktorý vyšiel vo vydavateľstve The Zondervan Corporation L.L.C.,
a division of HarperCollins Christian Publishing, Inc., USA 2016,
preložila Kristína Hapáková.

Vyšlo vo Vydavateľstve TATRAN, Bratislava 2017 ako 5113. publikácia.
Vydanie I.

Prebal a väzbu podľa pôvodného návrhu spracoval
AldoDesign, Bratislava.

Zodpovedná redaktorka Tatiana Búbelová

Jazyková redaktorka Daniela Šinková

Technická redaktorka Janka Miškovová

Sadzba RS Servis, Bratislava

Vytlačila CPI Moravia books, Pohořelice.

All rights reserved.

www.slovtatran.sk

:: knihy pre **hodnotnejší** život

Published by arrangement with The Zondervan Corporation L.L.C.,
a division of HarperCollins Christian Publishing, Inc.

Copyright © 2016 by Katherine Wolf and Jay Wolf

Translation © Kristína Hapáková 2017

Slovak edition © Vydavateľstvo TATRAN 2017

ISBN 978-80-222-0860-4

Vyjadrenie uznania knihy

Nádej je liek

Pri čítaní tejto knihy mi po lícach stekali slzy, no moje srdce zaplavila radosť. Jay a Katherine podávajú surové, no osviežujúce svedectvo o neotrasiteľnej viere v Boha v období nepredstaviteľných životných skúšok. Táto kniha nám všetkým pripomína, kde v tomto svete hľadať nádej, keď nikto z nás netuší, čo prinesie nasledujúci deň.

David Platt, *autor bestselleru v rebríčku New York Times s názvom Radikál a prezident Medzinárodnej misijnej rady*

Nádej je liek je nádherný a navyše skutočný príbeh ilustrujúci lásku a ochranu, ktorú nám Boh poskytuje aj v najťažších chvíľach nášho života. Vzájomná oddanosť Jaya a Katherine a ich oddanosť Bohu v najhoršom období ich života je inšpiratívna. Táto kniha pomôže vášmu srdcu uveriť, že On vidí, On vie, On sa stará a On aj dnes robí zázraky!

Lysa TerKeurstová, *najpredávanejšia autorka podľa New York Times a prezidentka náboženskej organizácie Proverbs 31 Ministries*

Jay a Katherine Wolfovci si už pred rokmi získali nielen náš rešpekt, ale aj naše srdcia. Čoskoro si získajú aj to vaše. *Nádej je liek* nie je len krásne napísaná kniha; je to tiež duet dvoch ľudí, ktorí milujú Ježiša a jeden druhého. Je to kniha plná zápiskov o autentických chvíľach radosti a bolestných momentoch zúfalstva. Nejde len o dojímavý príbeh; je to pieseň dvoch skromných ľudí o tom, čo sa naučili o láske v čase, keď sa rytmus ich života neočakávane zmenil.

Bob a Maria Goffovci, *plniči balónov a autori bestselleru podľa New York Times* Láska je čin

O Katherinin blog som zakopla v období, keď sa začala zotavovať. Slová sestry bojujúcej o život nás všetkých pohltili. Dnes, po niekoľkých rokoch, bojuje o naše životy, aby sme ich prežívali naplno vďaka tomu, čo nám bolo dané. Nepremeškajte to!

Jennie Allenová, *zakladateľka a vizionárka IF: Gathering*
a autorka kníh *Čokoľvek a Nepokojný*

Poznám Jaya a Katherine a uvítal som ich knihu nielen ako strhujúci opis obdobia, keď čelili životnej tragédii, ale tiež ako nádherný príbeh nezlomnej lásky dvoch ľudí k sebe a k Bohu.

Phillip Yancey, *autor bestselleru*
Čo je také úžasné na milosrdenstve?

Kniha, ktorú držíte v rukách, je veľmi silná, pretože ak prežívate hroznú veci, pomôže vám ich prekonať... *Nádej je liek* môže byť vašim najlepším spoločníkom pri prekonávaní životných skúšok a veľkej bolesti... Nemyslite si, že „vy už ste to všetko počuli“. Ich príbeh je natoľko neobohraný, drsný a tak neskutočne skutočný, že sa s ním jednoducho musíte stotožniť.

Joni Eareckson Tadaová, *autorka bestsellerov, zakladateľka*
a *výkonná riaditeľka spoločnosti Joni and Friends International*

Pre Jamesa a Johna...
naše každodenné zápisky uzdravenia a nádeje...

OBSAH

<i>Predslov od Joni Eareckson Tadaovej</i>	13
Úvod	17
ČASŤ PRVÁ: Zničený sen	23
ČASŤ DRUHÁ: Odložená nádej	91
ČASŤ TRETIA: Zázrak pokračuje	127
ČASŤ ŠTVRTÁ: Nájdené uzdravenie	189
Doslov	239
Podakovanie	245

PREDSLOV

Než začnete...

Sedela som v kúte izby a počúvala Jayov a Katherinin príbeh. Nečakala som nič nové, sama som na vozíku a s Kenom sme prežili niečo podobné. Okrem toho som počula už stovky párov hovoriť o tom, ako sa vyrovnali s nehodami a zraneniami. Tentokrát som však mala iný pocit...

Sčasti to bolo preto, ako vyzerali. Jay sedel vedľa svojej ženy, fešák, zdržanlivý a rozvážny – stelesnenie láskavej inteligencie. Zato Katherine hovorila chrapľavo a nahlas a dramaticky gestikulovala, až som mala strach, že spadne z vozíka. Bol na nich skutočne fascinujúci pohľad.

To všetko má na svedomí cievná mozgová príhoda? Bola som zvedavá, čo mi povedia.

Keď Katherine spomínala na svoje prvé Vďakyvzdanie po odchode z nemocnice, opisovala veľmi bolestnú scénu. Kuchyňa a obývačka boli zaplavené ľuďmi, ktorí sa smiali, prestierali stôl a chystali večeru. Katherine sedela ochabnuto v kúte, na invalidnom vozíku a sledovala ich s bradou na hrudi. Dívala sa, ako rodina obskakuje jej syna. Potom, akoby sa jej tá chvíľa živo vybavila pred očami, pomaly a takmer šeptom povedala: „Sledovala som dianie pred sebou a pomyslela som si, že tento svet už nie je pre mňa... Nemôže to fungovať.“

Tento svet už nie je pre mňa. Kolkokrát som sa cítila rovnako

a vravela si to isté, keď som nevládala bojovať so svojou paralizou! Oči mi zaliali slzy, pretože táto žena načrela do najcitlivejšej oblasti mojej duše... a *dotkla sa jej*. Od tej chvíle ma pohltilo každé slovo, ktoré Katherine alebo Jay vyslovili. Aj keď naša situácia bola odlišná, jej príbeh bol aj mojím príbehom. Jej bolesť mi *sadla*. Vedela sa dívať priamo cezo mňa a povedať *chápem*. *Rozumiem ti*. *Viem, čo cítíš*.

Nie je to presne to, po čom všetci prahneme? Nieкто, kto je schopný spojiť svoje srdce s naším? Po niekom, kto rozumie našej bolesti a uistí nás, že ak jemu Boh pomohol prekonať jeho chaos, pomôže aj nám prekonať ten náš?

Navyše je každému z nás ľúto, keď sa pekné veci pokazia. Vzdychneme si a cítime smútok, keď je mladý život takto nemilosrdne zmarený. Pokrútime hlavou a povieme „koľká škoda!“, keď osud strhne krásny úsmev z nevinnej tváre a nahradí ho zúfalým úšklabkom. Nenávidíme to.

Práve *preto* je kniha, ktorú držíte v rukách, taká mocná...

Pretože keď sa vám stanú hrozné veci, nájdete niekoho, kto vás povedie. V Jayovi a Katherine objavíte ostrieľaných bojovníkov, ktorí vám rozumejú. Nájdete v nich dvoch priateľov, ktorí vám pomôžu prekonať žiaľ a stratu a dovedú vás na priestrannú planinu pokoja a útechy. *Nádej je liek* môže byť vašim najlepším spoločníkom pri prekonávaní životných skúšok a veľkej bolesti. Preto vás prosím, aby ste túto knihu nepreleteli prirýchlo. Čítajte príbeh Wolfovcov zbožne a vedome sa riadte ich radami.

Musím poopraviť svoje predchádzajúce slová. Katherinin úšklabok ani zďaleka nie je zúfalý. Keď strávite s ňou a jej manželom trochu času, pochopíte, čo je skutočná krása. Pochopíte, ako veľmi museli o svoje úsmevy bojovať, čo robí Katherinin úškrn tým najsladším a najrozkošnejším, aký ste kedy videli.

Aj vy máte problém žiť vo svojom svete? Ak áno – alebo ak by to rozhodne mohlo byť lepšie –, prisadnite si ku mne do kúta tejto izby a vypočujte si Jaya a Katherine. Nemyslite si, že „ste to všet-

ko počuli“. Ich príbeh je natoľko neobohraný, drsný a taký nesku-
točne skutočný, že sa s ním jednoducho musíte stotožniť. Preto
obráťte list a pusťte sa do toho. Modlím sa, aby vás na ceste s Jayom
a Katherine sprevádzala nádej, ktorá skutočne lieči, a aby sa dotkla
najtajnejších zákutí *vašej* duše.

Joni Eareckson Tadaová,
Joni and Friends International Disability Center,
Agoura Hills, Kalifornia,
jar 2016

Chris Eckstein



ÚVOD

Katherine

Myslím si, že väčšina z nás má v hlave pomerne jasnú predstavu o tom, ako bude vyzeráť náš život a kým sa staneme. Zvyčajne si predstavujeme úžasné veci, ktoré prídu v správnom čase a dávajú dokonalý zmysel. Keď sa prihodí niečo, čo sa tejto predstave vymyká, vnímame to ako obchádzku a snažíme sa vrátiť na svoju cestu tak rýchlo, ako sa len dá.

Ale čo sa stane, keď narazíte na obchádzku, z ktorej sa už nikdy nedá vrátiť na pôvodnú cestu?

Poviem vám to. Najväčšia obchádzka, na akú môže človek v živote naraziť, je podľa mňa to, že sa ocitnete na prahu smrti.

Šesť mesiacov a päť dní po narodení nášho krásneho syna Jamesa s veľkými očami som takmer umrela na následky masívnej cievnej mozgovej príhody. Cesta, po ktorej moja rodina kráčala posledných sedem rokov, bola strmá a natoľko pomalá, že sme s manželom často premýšľali, či ešte vládzeme kráčať ďalej.

Od mozgovej príhody som podstúpila jedenásť operácií. Bojovala som, aby som sa znova naučila robiť základné veci, a napriek tomu mi zostalo ešte veľa telesných hendikepov. Nemôžem robiť veci, ktoré som robila predtým, no stále ich túžim robiť a pretrvávajú vo mne pocit hlbokkej straty. Niekedy sa cítim, akoby som bola len pozorovateľom svojho vlastného života.

Keď sa na našu tragédiu pozriem z druhej strany, zostali nám čisté

verzie nášho ja, toho, ktoré s Bohom prešlo ohňom, no nezhorelo v ňom. Zostali však aj jazvy a bolesť, ktorú nám spôsobujú, som si nikdy nevedela ani len predstaviť. Situácia je o to zúfalejšia, že máme malé dieťa. Niekedy sa cítim veľmi osamelá, aj keď viem, že je to naozaj ďaleko od pravdy. Stále nemôžem uveriť, že sa mi to stalo, aj keď som mala už niekoľko rokov na to, aby som sa pripôsobila novej realite.

Každý sa pýta, či som zažila pocit absolútneho zúfalstva a beznádeje. Odpoveď znie – áno aj nie. To, čo sa mi stalo, hlboko zranilo moje city. Niekedy som mala pocit, že Boh sa musel pomýliť a ťažko som v celej tej bolesti hľadala nejaký zmysel. Niekoľkokrát mi napadlo, že by som s tým mala definitívne skončiť. *Som uväznená medzi životom a smrťou*, tak som si to odôvodňovala. *Toto pre mňa Boh predsa nemohol plánovať*. V tých temných chvíľach sa mi však prihováral a odhalil mi pravdu, ktorú som už poznala: on vidí celok a NEROBÍ CHYBY. Vie, že toto je súčasť príbehu, ktorý napísal pre mňa, moju rodinu a pre všetko na svete, čo je Jeho výtvorom. Nie je to plán B a ja mu verím.

Napriek tomu akékoľvek množstvo katarzie či hľadanie perspektívy nezmení fakt, že naša situácia je príšerne smutná a zničujúca. Môžem chváliť Boha, no bolesť nezmizne. V istom období som každú noc zaspávala s plačom, no naučila som sa to najdôležitejšie – zistila som, že uzdravovanie je pre každého z nás duchovnou záležitosťou. V nebi budeme celkom noví, no *práve teraz* sa uzdravujeme priamo na zemi. Moja skúsenosť mi pomohla predefinovať uzdravenie a objaviť nádej, ktorá lieči najzraniteľnejšie miesto: našu dušu.

To, čo ma postihlo, je extrémne. Napriek tomu sa to až tak nelíši od toho, čo prežívajú ostatní. Vo svetle toho, čo všetci cítime, som ja akýsi mikrokozmos. Aj s palicou ledva zvládnem chodiť, ale kto sa cíti skutočne slobodný, aj keď mu nohy slúžia? Moja tvár je paralyzovaná, no kto sa cíti naozaj krásny, aj keď vyzerá normálne? Neviem ovládať pravú ruku, takže nemôžem držať veci ani

vlastné dieťa, ale kto sa cíti ako schopný rodič, aj keď sú jeho motorické schopnosti nedotknuté? Mesiace som nemohla jesť a aj dnes sa mi ťažko prehĺta, ale kto sa cíti celkom sýty, aj keď si môže vychutnať každú dobrotu, po ktorej zatúži? Neustále som unavená, ale kto sa cíti vždy taký plný energie, aby sa naplno venoval svojmu životu? Mám zničený hlas, ale kto má pocit, že mu každý rozumie, aj keď hovorí zrozumiteľne? Vidím dvojmo, no kto vidí všetko jasne, aj keď je jeho zrak neporušený? Moja budúcnosť je nejasná, no či a nie je?

Nezáleží na situácii, vo všeobecnosti sa ľudia cítia podobne ako ja. Majú pocit, že nie sú slobodní. Cítia sa nepochopení. Cítia sa nenaplnení.

Verím, že bolesť je bolesť bez ohľadu na formu, no verím aj tomu, že perspektíva je perspektíva. Koniec koncov, náš príbeh rozpráva o živote naplnenom nádejou. Objavujeme radosť v smútku a *vyberáme si* útechu aj v najťažších chvíľach. Za toto a mnohé ďalšie požehnaní som Bohu nesmierne vďačná. V určitom zmysle bolo pre mňa a Jaya požehnaním prežiť veľké utrpenie v takom mladom veku, pretože nám to ukázalo, ako máme žiť svoj ďalší život. Naučili sme sa, že keď všetko ostatné zmizne, nádej zostáva.

Možno niektoré obchádzky vôbec nie sú obchádzkami. Možno práve ony sú tou skutočnou *cestou. Celkom. Plánom.* A aj keď to nečakáme, nakoniec môžu byť dokonalé.